

翻译文学硕士 香港恒生大学

Master of Arts in TRANSLATION (Computer-Aided Translation) (MA-TCAT)

Entering a new era of artificial intelligence and big data, we have recently witnessed growing demand for language professionals with excellent skills in both translation and technology. In the light of this trend, our Master of Arts in Translation (Computer-Aided Translation) Programme aims to provide you with systematic training in computer-aided translation (CAT) and help you work professionally with the flexible and selective use of state-of-the-art translation technology. Linking the curriculum to real-world challenges, our programme is designed to equip you with the knowledge and skills you need to excel in your career in the language and translation industries.

If you want to become a smart language professional with expertise in translation technology, our programme is for you. Read on to find out more about our curriculum. Start your journey now and explore together with us the fascinating world of CAT.

翻译及语言服务行业迎来人工智能和大数据的新时代，市场对于兼通翻译和科技的专业人员，需求日益增长。在这样的机遇下，我校开设翻译文学硕士(电脑辅助翻译)项目，旨在提供计算机辅助翻译(计算机辅助翻译，简称CAT)的专业培训。本课程把握时代脉搏，联系实际，学生将掌握专业的翻译技巧，获得翻译技术的实践经验，能够适时及灵活地利用最前沿的语言技术，提供高质量的语言服务。

您希望掌握翻译科技，在语言服务行业突围而出吗？本课程是不二之选。请参阅本简章进一步了解课程特色，大家一起探索CAT的精彩世界。



翻譯及外語學院
SCHOOL OF TRANSLATION AND
FOREIGN LANGUAGES

香港恒生大學
THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG

SCHOOL OF TRANSLATION AND FOREIGN LANGUAGES

我们提供优质教学。师资队伍包括经验丰富的教授和年轻学者。大多数教师具有博士学位，毕业于海内外知名大学。专职教师既具有专业知识，又有在国际机构以及私募市场工作的丰富经验。我们一直推行小班教学，关注班上每一个学生。课堂气氛热烈，有良好的互动，师生关系亲密。

我们拥有先进的设施和丰富的资源。我们的会议传译设备符合联合国会议标准：每个传译员的同传厢备有隔音玻璃、电脑以及同传设施。翻译科技工作室有 30 台高配电脑以及众多专业软件，可进行翻译、编程和配音。

恒大商务翻译中心与业界联系紧密。中心承接外界翻译以及传译项目，聘请学生译员。我们注重实务以及质量，提高学生的竞争力。

香港是一个多元文化以及语言交汇处，因此语言服务业有很大的发展机遇。

We offer quality teaching. We have experienced professors and we also have young academics. Most of them have PhD degrees from prestigious institutions overseas and in Hong Kong. Our teachers are practising professionals with experience of working in international organisations, as well as on the private market. We are committed to small-class teaching. As each student is given individual attention, we are able to create an unparalleled environment of intimacy, interaction and participation in our classrooms.

We have excellent facilities and resources to support your studies. Our conference interpreting facilities are built in compliance with the conference standards of the United Nations; each interpreter's booth is fitted with soundproofing glass and equipped with computers and simultaneous interpretation devices. The Translation Technology Workshop will be the centre of your translation work, complete with 30 high-spec PCs and a wide range of specialist software for translation, programming and subtitling.

The HSUHK Business Translation Centre benefits from close links with the industry. We undertake translation and interpretation projects commissioned by external parties and then assign them to students as freelance assignments. We enhance the competitiveness of our students by coaching them in practical matters and providing quality assurance.

It's a great opportunity to prepare for a career in the language services industry in Hong Kong that's full of cultural and linguistic diversity.

We put emphasis on both translation technology and professional language services. You will:

1. Acquire specialist knowledge and skills in the translation industry;
2. Get first-hand experience in a wide range of professional tools, including automatic translation systems, translation memories, terminology databases, and project management platforms;
3. Learn how to apply your CAT skills to specialised translation projects across domains (such as science, business, and law); and
4. Keep abreast of the latest developments in professional language services (including web localisation, bilingual copywriting, editing, and digital marketing).

本课程强调翻译科技和专业语言服务并重。学员可以:

1. 掌握翻译行业的专业知识与技能。
2. 熟习各种专业工具，包括自动翻译系统、翻译记忆库、术语库和项目管理平台等，获得第一手经验。
3. 学习如何将 CAT 技能应用于跨领域的专业翻译项目(如科技、商业及法律)。
4. 了解专业语言服务的最新发展(包括网页本地化、双语文案撰写、编辑、数字营销等)。

课程大纲

CURRICULUM

Core Modules (3 credits* 4 = 12 credits)

必修科目(3学分* 4 = 12学分)

TRA6001 | Translation Technology: Knowledge and Skills 翻译技术：知识和技能

TRA6002 | Professional Language Services: Skills and Strategies 专业语言服务：技能和策略

TRA6003 | Translation in Business and Law 商务与法律翻译

TRA6004 | Professional Workshop for Online Collaborative Translation 专业线上协作翻译

Elective Modules (3 credits for each module)

选修科目(每个科目3学分)

Area 1: Professional Language Services (Computer-aided)

方向一：专业语言服务(计算机辅助)

TRA6101 | Scientific and Technical Translation 科技翻译

TRA6102 | Translation for International Trade and Transportation 国际贸易及运输翻译

TRA6103 | Electronic Tools for Translators of Philosophical, Historical and Literary Texts
文学、历史及哲学翻译的电子工具

TRA6104 | Medical and Pharmaceutical Translation 医药翻译

TRA6105 | Interpreting for Business and Law 商务和法律传译

TRA6106 | Translation for Digital Entertainment 数字娱乐翻译

Area 2: Translation Technology

方向二：翻译技术

TRA6201 | Localisation and Bilingual Web Development 本地化和双语网站开发

TRA6202 | Technology for Bilingual Digital Marketing 双语数字营销技术

TRA6203 | Natural Language Processing for Translators 自然语言处理及翻译

TRA6204 | Technology for Translation Research 翻译研究技术

TRA6205 | Advanced Topics in Translation Technology 翻译技术前沿

TRA6206 | Technology for Interpreting 传译科技

To be eligible for graduation, students are required to (1) complete a minimum of 24 credits; (2) complete the four core modules; (3) complete at least one elective module in Area 1 (Professional Language Services (Computer-aided)); (4) complete at least one elective module in Area 2 (Translation Technology); and (5) obtain a minimum cumulative GPA of 2.0.

毕业要求如下：修满8门课(每个科目3学分)，共24学分，包括4个必修科目及4个选修科目(方向一及方向二中各选最少一门课)及累积平均积点达到2.0或以上。

ENTRY REQUIREMENTS

入学要求

- 1 A Bachelor's degree from a recognized university or equivalent; and
具有获认可的大学本科学历或同等学历; 及
- 2 Fulfilment of one of the following English language proficiency requirements if the applicant's bachelor's degree was not obtained from a university where English is the medium of instruction: TOEFL \geq 550 (paper-based), \geq 213 (computer-based), \geq 79 (internet-based); IELTS \geq 6.5; CET 6 \geq 430; TEM-4 \geq 70.
完成以下任何一项英语语言能力考试:
托福 \geq 550 (笔考), \geq 213 (机考), \geq 79 (网考); 雅思 \geq 6.5; 大学英语六级考试 \geq 430; 英语专业四级考试 \geq 70。

Applicants may be required to take an entry test and/or interview.
申请者可能需参加入学考试和 / 或面试。

学费

FEES

HKD110,520 (local students) or HKD138,240 (non-local students), subject to adjustment.
110,520 港元 (本地学生) 及 138,240 港元 (非本地学生)。学费金额在每学年或会有调整。

NORMAL STUDY PERIOD

学制

1 year (full-time) or 2 years (part-time)
一年 (全日制) / 两年 (兼读制)

访问生

VISITING STUDENTS

Brush up your professional language knowledge as your schedule permits. If you do not want to follow a full degree study programme, you can consider applying for admission as a visiting student to take one or more modules. You will be issued a transcript which certifies the credits you have successfully earned.

*NOT applicable to Mainland Chinese students, and Chinese students from institutions outside China.

你可以按照自己的计划安排，熟练专业语言知识。本课程亦向访问生开放。你可以申请成为访问生，修读一门或以上课程。你会获发成绩单，注明你修读的课程和学分。

*不适用于内地生和中国以外其他学校的中国学生

MORE ABOUT US

其他资讯

School of Translation
and Foreign Languages
翻译及外语学院



Master of Arts in Translation
(Business and Legal) Programme
翻译文学硕士 (商务与法律) 课程



Bachelor of Translation
with Business (Honours) Programme
商务翻译 (荣誉) 学士课程



Master of Arts in Translation
(Computer-Aided Translation) Programme
翻译文学硕士 (电脑辅助翻译) 课程

